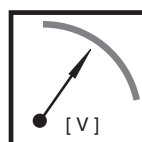
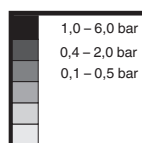
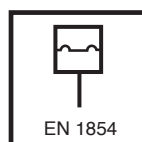
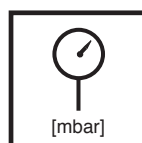




Инструкции за монтаж и експлоатация

Реле за газ под високо налягане и за въздушно налягане
Съгласно директива ATEX 94/9/EG
GW...A4/2 HP X



Instrucțiuni de montaj și exploatare

Presostat pentru sisteme de înaltă presiune, gaz și aer conform Directivei ATEX 94/9/EG
GW...A4/2 HP X

газ/Gaz/Gáz/Αέριο: II3G Ex nC IIB T6 Gc
πραx/Praf/Por/Σκόνη: II3D Ex tc IIIB T75°C Dc
обкръжаваща среда/Mediu înconjurător/Környezet/Περιβάλλον:
-15 °C ≤ Ta ≤ +70 °C

Макс. работно налягане / Presiunea max. de lucru / Max. üzemi nyomás / Μέγ. πίεση λειτουργίας
GW 500 A4/2 HP X $p_{max} = 2 \text{ bar@0,1-0,5 bar}$
 $p_{max} = 5 \text{ bar@0,15-0,5 bar}$
GW 2000 A4/2 HP X $p_{max} = 5 \text{ bar}$
GW 6000 A4/2 HP X $p_{max} = 8 \text{ bar}$

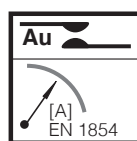
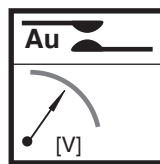
Пресостат/ Presostat/nyomásellenőrző műszer/ Πιεσοστάτης
Тип/Típus/típusú/Tύπος
GW 500 A4/2 HP X, GW 2000 A4/2 HP X
според норма / conf. norme / szerint / προδιαγραφών EN 1854
GW 6000 A4/2 HP X
според норма / conf. norme / szerint / προδιαγραφών DIN 3398T3

Обхвати на настройка
Intervale de reglaj
Beállítási tartományok
Περιοχές ρύθμισης

Ag-контакт / Contact Ag
Ag-érintkező / Επαφή Ag
~(AC) eff., min./mini 24 V,
~(AC) max. / maxi. 250 V
=(DC) min. / mini. 24 V,
=(DC) max. / maxi. 48 V
Au-контакт / Contact Au
Au-érintkező / Επαφή Au
=(DC) min. / mini. 5 V,
=(DC) max. / maxi. 24 V

Működési leírás és szerelési utasítás

Nagynyomás-, gáz- és légnyomás-ellenőrző műszer a 94/9/EK ATEX irányelve szerint
GW...A4/2 HP X



Οδηγίες λειτουργίας και συναρμολόγησης

Επιτηρητής υψηλής πίεσης αερίου και αέρα σύμφωνα με την οδηγία ATEX 94/9/EG
GW...A4/2 HP X

Стандартно използване/Start aplicație/Standard alkalmazás/Стάνταρ εφαρμογή
~(AC) eff., min./mini 24 V,
~(AC) max. /maxi. 250 V
=(DC) min./mini. 24 V,
=(DC) max. /maxi. 48 V

DDC използване/Aplicație DDC/DDC-alkalmazás/Εφαρμογή DDC
=(DC) min./mini. 5 V,
=(DC) max. /maxi. 24 V

Стандартно използване/Start aplicație/Standard alkalmazás/Стάνταρ εφαρμογή
Номинален ток/curent nominal/Névleges áram/Ονομαστική ροή
~(AC) 10 A
Ток на превключване/curent de comutare/Kapcsolási áram/Ρεύμα διακοπής
~(AC) eff., min./mini 20 mA,
~(AC) max./maxi. 6 A cos φ 1
~(AC) max./maxi. 3 A cos φ 0,6
=(DC) min./mini. 20 mA
=(DC) max./maxi. 1 A

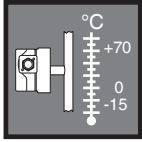
DDC използване/Aplicație DDC/DDC-alkalmazás/Εφαρμογή DDC
Номинален ток/curent nominal/Névleges áram/Ονομαστική ροή
=(DC) 20 mA
Ток на превключване/curent de comutare/Kapcsolási áram/Ρεύμα διακοπής
=(DC) min./mini. 5 mA
=(DC) max./maxi. 20 mA

ВНИМАНИЕ / ATENȚIE FIGYELEM / ΠΡΟΣΟΧΗ

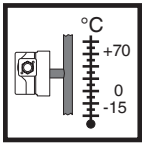
След използване (>24V/>20mA) не е възможно повече DDC използване.
După aplicație (>24V/>20mA), o aplicație DDC ulterioară nu mai este posibilă.
Alkalmazás után (>24V/>20mA) egy későbbi DDC-alkalmazás már nem lehetséges.
Μετά από την εφαρμογή (>24V/>20mA) δεν είναι δυνατή αργότερα μία εφαρμογή DDC.



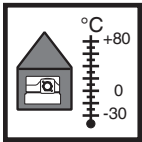
Степен на защита / Grad de protecție
Védeltségi fokozat / Βαθμός
προστασίας
GW...A4/2 HP X
IP 65 според норма / conf. norme /
szerint / ροπδιαγραφών IEC 529 (EN
60529)



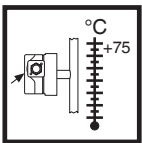
Околна температура
Temperatura ambiantă
Könyezeti hőmérséklet
Θερμοκρασία περιβάλλοντος
-15 °C ≤ Ta ≤ +70 °C



Температура на средата
Temperatura agentului
Közeghőmérséklet
Θερμοκρασία μέσου
-15 °C ... +70 °C



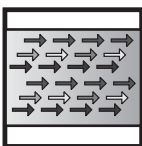
Температура на съхраняване
Temperatura de depozitare
Tárolási hőmérséklet
Θερμοκρασία αποθήκευσης
-30 °C ... +80 °C



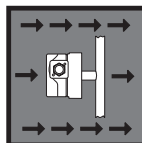
Температура на повърхността
Temperatura la suprafață
Felületi hőmérséklet
Θερμοκρασία επιφάνειας
max. +75 °C



Среда/Agent/Közeg/Μέσο/
фамилия 1 + 2 + 3
Familia 1 + 2 + 3
Kategória 1 + 2 + 3
Οικογένεια 1 + 2 + 3



Среда/Agent/Közeg/Μέσο
въздух, пушек и отработени
газове
Aer, gaze de ardere și gaze reziduale
levegő, füst- és kipufogógázok
Αέρας, απαέρια και καυσαέρια



Атмосфера/Atmosferă/Atmosphäre/
Αтμόσφαιρα
смеси газ, смеси пара, смеси мъг-
ла, смеси прах, смеси въздух
Amestecuri de gaze, abur, vapori,
praf, aer
gáz- gőz-, köd-, por-, levegőele-
gyek
Μείγμα αερίου, ατμού, νεφελώμα-
τος, σκόνης, αέρα



Допуснато само за използване в категория 3 на уреди група II.

Admis numai pentru utilizarea în categoria 3 a grupului de echipamente II.

Csak a II-es készülékcsoporthoz 3-as kategóriájánál való használatra engedélyezett.

Εγκριμένο αποκλειστικά για χρήση στην κατηγορία 3 της ομάδας συσκευών II



Избягвайте натрупвания на прах > 5 mm.

A se evita depunerile de praf de > 5 mm

Kerülni kell a > 5 mm-es porlerakódásokat.

Αποτρέψτε αποθέσεις σκόνης > 5 mm



Да се почиства само с влажна кърпа.

A se curăța exclusiv cu o cârpă umedă.

Csak nedves kendővel kell tisztítani.

Καθαρίστε μόνο με υγρό πανί.



Работата върху пресостата може да бъде изпълнявана само от специализиран персонал.

Lucrările la presostat se vor efectua numai de către specialiști.

Munkákat a nyomásellenőrző műszeren csak a szakszemélyzet végezhet.

Οποιαδήποτε εργασία στον πιεσοστάτη, να γίνεται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό

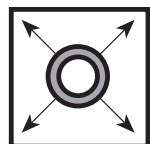


Не позволявайте протичане на кондензат към оборудването. При температури под нулата са възможни неизправност или повреда на оборудването поради заледряване.

Feriți aparatul de condens. La temperaturi negative picăturile de condens pot îngheța, conducând astfel la defectarea aparatului.

Kondenzátumnak nem szabad a készülékbe kerülni. Minusz hőmérsékletnél az eljegesedés által hibás működés/ kihagyás lehetséges.

Βεβαιωθείτε ότι δεν τρέχουν σταγόνες από υγροποίηση προς τη συσκευή. Δυνατόν να συμβούν ανωμαλίες και βλάβες σε θερμοκρασίες κάτω του μηδενός.



Изпитване за утечка на тръбопровода: затворете сферичен кран преди пресостата.

Verificați etanșeitatea conductelor: închideți robinetul cu bilă din amonte la presostatului.

Csővezeték-tömítettség vizsgálat esetén: el kell zárni a golyós csapot a nyomásellenőrző műszer előtt.

Δοκιμασία διαρροών σωληνώσεων: κλείστε τη βána σφαίρας που προηγείται του πιεσοστάτη.

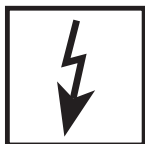


При завършване на работа върху пресостата, изпълнете изпитване за утечки и функционалност.

La finalul lucrărilor executate la presostat efectuați controlul de etanșeitate și testul funcțional.

A nyomásellenőrző műszeren végzett munkák befejezése után: el kell végezni a tömítettség és működési próbát.

Μετά από κάθε εργασία επί του πιεσοστάτη να τον υποβάλλετε σε δοκιμασία λειτουργίας και διαρροών.



Никога не изпълнявайте работа ако е подадено захранване или налягане на газа. Никакъв открит пламък. Съблюдавайте обществените наредби.

Nu lucrați niciodată sub tensiune sau presiune. Evitați focul deschis. Respectați normele în vigoare.

Nem szabad sohasem gáznyomás vagy feszültség alatt dolgozni. Kerülni kell a nyílt láng használatát. Be kell tartani a helyi előírásokat.

Ποτέ μην εργάζεστε υπό ηλεκτρική τάση ή πίεση αερίου. Απομακρύνετε οιαδήποτε γυμνή φλόγα. Ακολουθείτε τους κανονισμούς δημόσιας ασφάλειας.



Ако тези инструкции не се следват, резултатът може да бъде лична травма или повреда на собственост.

Nerespectarea prezentelor instrucțiuni poate provoca daune umane sau materiale.

A tudnivalók figyelembe nem vétele esetén személyi vagy járulékos dologi-károk keletkezhetnek.

Αν δεν ακολουθηθούν αυτές οι οδηγίες, μπορεί να προκληθεί τραυματισμός ή υλική ζημία



Избягвайте силиконовите масла и летливите силиконови съставни части (силоксани) в околната среда. Грешка в работата / Възможен отказ от действие на уреда.

Se va evita prezența uleiurilor de silicon și a particulelor de silicon volatile (Siloxane) în mediul ambiant. Funcție eronată / defectarea posibilă.

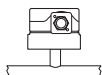
Kerülni kell a környezetben a szilikonolajokat és az illó szilikon-alkotóelemeket (sziloxánok). Hibás funkció / kiesés lehetséges.

Αποφεύγετε τα λάδια σιλικόνης και τα πτητικά σιλικονούχα συστατικά (σιλοξάνια) στον περιβάλλοντα χώρο. Κίνδυνος εσφαλμένης λειτουργίας / βλάβης.

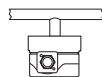
Инсталационно положение / Poziția de montaj / Beépítési helyzet / Θέση εγκατάστασης



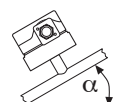
Стандартно положение на монтиране; при отклонение съблюдавайте изменението на точката на включване.
 Poziția standard de montare; la devieri se va ține cont de modificările punctului de cuplare.
 Standard beépítési helyzet; eltérés esetén figyelembe kell venni a kapcsolópont változását.
 Στάνταρ θέση τοποθέτησης, σε περίπτωση απόκλισης πρέπει να λαμβάνεται υπόψη η αλλαγή του σημείου ενεργοποίησης.
 GW 500 A4 ca. ± 10 mbar
 GW 2000 A4 ca. ± 20 mbar
 GW 6000 A4 ca. ± 80 mbar



При монтиране в хоризонтално положение релето за налягане се включва при по-високо налягане.
 La montarea orizontală presostatul se cuplează la o presiune mai mare.
 Vízszintes beszerelés esetén a nyomásellenőrző műszer egy magasabb nyomásnál kapcsol.
 Σε περίπτωση οριζόντιας τοποθέτησης, ο πιεσοστάτης ενεργοποιείται σε μία υψηλότερη πίεση.



При монтиране в хоризонтално положение с горната част надолу релето за налягане се включва при по-ниско налягане.
 La montarea orizontală peste cap presostatul se cuplează la o presiune mai mică.
 Fej feletti vízszintes beszereléskor a nyomásellenőrző műszer csökkenő nyomásnál kapcsol.
 Σε περίπτωση τοποθέτησης οριζόντια πάνω από την κεφαλή, ο πιεσοστάτης ενεργοποιείται σε μία χαμηλότερη πίεση.

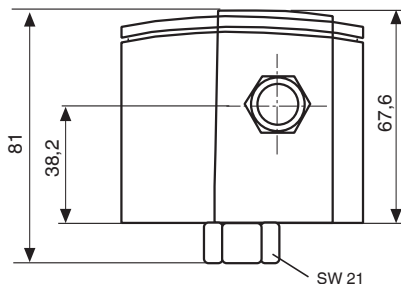


При монтиране в междинно положение релето за налягане се включва при максимално по-високо, съотв. по-ниско налягане от предварително зададената стойност.
 La montarea într-o poziție intermediară presostatul se cuplează la presiune mai mare sau mai mică în raport cu valoarea maximă prescrisă fixată.
 Egy közbesző beszerelési helyzetben történő beszerelés esetén a nyomásellenőrző műszer a beállított névleges értéknél magasabb ill. alacsonyabb maximális nyomásnál kapcsol.
 Σε περίπτωση τοποθέτησης σε ενδιάμεση θέση, ο πιεσοστάτης ενεργοποιείται σε μία πίεση που είναι κατά το μέγ. υψηλότερη ή χαμηλότερη από τη ρυθμισμένη ονομαστική τιμή

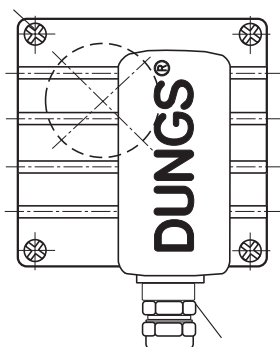
Размери / Dimensiuni

Beszerelési méretek / Διαστάσεις [mm]

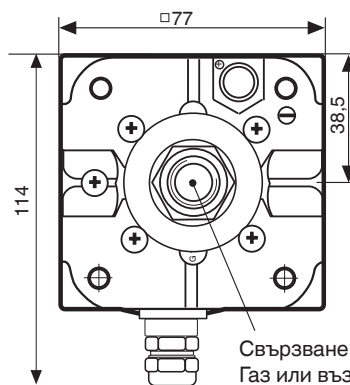
GW...A4/2 HP X



4 самонарязващи болта с цилиндрична глава M3x14
 Надлъжен шлиц 0,8 и кръстат шлиц DIN 7962-Z2
 4 șuruburi autofiletante cu cap cilindric M3x14
 creștătură longitudinală 0,8 și creștătură în cruce DIN 7962-Z2
 4 darab M3x14 önmetsző hengeres csavar
 hosszanti horony 0,8 és kereszthorony DIN 7962-Z2
 4 αυτοχαρασσόμενοι κυλινδρικοί κοχλίες M3x14
 επιμήκης εγκοπή 0,8 και σταυρωτή εγκοπή DIN 7962-Z2

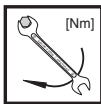


M20 x 1,5 ATEX
 Диаметър на кабела ø 5 mm - 10 mm
 Diametrul cablului ø 5 mm - 10 mm
 vezetékátmérő ø 5 mm - 10 mm
 Διάμετρος καλωδίου ø 5 mm - 10 mm



Свързване на налягане G 1/4
 Газ или въздух
 Conductă de presiune G 1/4
 Gaz sau aer
 G 1/4 nyomáscsatlakozó
 gáz vagy levegő
 Σύνδεση πίεσης G 1/4
 αερίου ή αέρα

SW = Размер на ключ
 SW = deschidere a cheii
 SW = kulcsnyílás
 SW = Διάμετρος κλειδιού σύσφιξης



Макс. ус. момент/Сист. принадлежности
Cupluri maxime/accesorii de sistem
Max. forgató nyomatékok / rendszertartozék
μέγ. Ροπή / Εξαρτήματα συστήματος

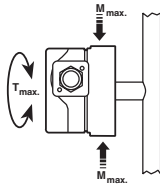
M 3	M 4	G 1/4
1,2 Nm	2,5 Nm	7 Nm



Използвайте подходящи инструменти!
Folositi unelte corespunzatoare!
A megfelelő szerszámot kell használni!
Χρησιμοποιήστε κατάλληλα εργαλεία!



Не използвайте възела като лост!
Nu utilizați aparatul ca pârghie de lucru!
A készüléket nem szabad emelőként használni!
Μη μεταχειρίζεστε τη συσκευή σαν μοχλό



DN	8
Rp	1/4
M _{max.}	35 [Nm] t ≤ 10 s
T _{max.}	20 [Nm] t ≤ 10 s

Инсталиране на GW...A4/2 HP X

1. Завийте пресостата директно върху разш. край на тръба с външ. резба R 1/4 (виж Фиг. 1).

⚠ Тръбата трябва да е от метал и да е заземена!

2. След инсталиране изпълнете изпитване за утечки и функционалност.

⚠ Уверете се че пресостатът е монтиран без вибрации (виж Фиг. 2).

⚠ Корпусът не трябва да е повреден и не трябва да се монтират входове или отвори.

Montarea aparatului GW...A4/2 HP X

1. Presostatul se va monta direct la capătul unui ștuț de țeavă cu filet exterior de R 1/4, vezi fig. 1.

⚠ Teava trebuie să fie din metal și să dispună de pământare!

2. În final controlați etanșeitatea și modul de funcționare.

⚠ Feriți aparatul de vibrații mecanice! Vezi fig. 2.

⚠ Carcasa nu trebuie să prezinte deteriorări; orice fixări sau orificii suplimentare sunt interzise.

Beszerelés GW...A4/2 HP X

1. A nyomásellenőrző műszer egy R 1/4 külsőmenetes csőcsomkra közvetlenül csavarozódik fel. (1. kép)

⚠ A csőnek fémből kell lennie, és földelve kell lennie!

2. A beszerelés után el kell végezni a tömítettség próbat.

⚠ Ügyelni kell a vibrációmentes beszerelésre! (2. kép)

⚠ A házának nem szabad sérülnie, és nem készíthetők rá bevezetések vagy nyílások.

Τοποθέτηση GW...A4/2 HP X

1. Η συσκευή ελέγχου πίεσης βιδώνεται απευθείας σε σύνδεση σωλήνα με εξωτερικό σπείρωμα R 1/4. Εικόνα 1.

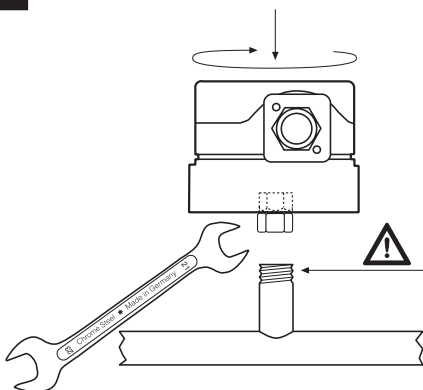
⚠ Ο σωλήνας πρέπει να είναι μεταλλικός και γειωμένος!

2. Μετά την τοποθέτηση, διεξάγετε έλεγχο στεγανότητας και λειτουργίας.

⚠ Διεξάγετε την τοποθέτηση χωρίς δονήσεις! Εικόνα 2.

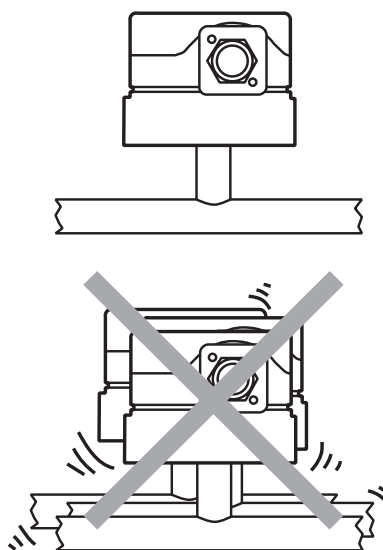
⚠ Δεν επιτρέπεται να προκληθούν ζημιές στο περιβλημα και δεν επιτρέπεται να δημιουργηθούν εγχοπές ή οπές.

1

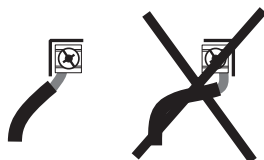
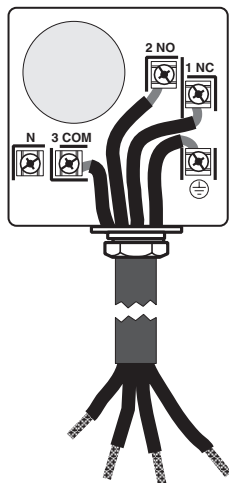


Използвайте подходящи херметизиращи съставки!
Folositi numai pastă de etanșare verificată!
Megfelelő tömítőszeret kell használni!
Χρησιμοποιήστε κατάλληλη αλοιφή στεγάνωσης.

2



Електрическо свързване
Racordul electric
Villamos csatlakozás az
Ηλεκτρική σύνδεση
IEC 730-1 (VDE 0631 T1)



Не де допуска свързване на електрически тръбопроводи!
Racordarea de conducte electrice strict interzisă!
Elektromos csővezetékek csatlakoztatása nem megengedett!
Δεν επιτρέπεται η σύνδεση ηλεκτρικών αγωγών!



Заземяване според местните наредби.
Legarea la pământ conform normelor naționale. Földelés a helyi előírások szerint.
Γείωση κατά τους ισχύοντες κανονισμούς

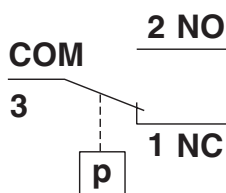
За да увеличите капацитета на превключване, препоръчваме ви да използвате RC-устройство за приложения с токови стойности < 20 mA и 24 V.

Recomandăm utilizarea unui element RC pentru creșterea puterii de comutare în circuitele DC cu < 20 mA și 24 V.

A kapcsolási teljesítmény növelése érdekében a < 20 mA és 24 V DC-alkalmazások esetén egy RC-tag beszerelése ajánlatos.

Σε εφαρμογές DC < 20 mA στα 24V συνιστούμε τη χρήση ενός κυκλώματος RC, για την αύξηση του ρεύματος διακοπής.

Превключваща функция
Mod de comutare
Kapcsolási funkció
Λειτουργία διακόπτου
περιοριστή
GW...A4/2 HP X



Докато налягането расте:
 1 NC отваря, 2 NO затваря.
Докато налягането намалява:
 1 NC затваря, 2 NO отваря.

La creșterea presiunii:
 1 NC deschide, 2 NO închide
La scăderea presiunii:
 1 NC închide, 2 NO deschide.

Növekvő nyomásnál:
 1 NC nyit, 2 NO zár.
Csökkenő nyomásnál:
 1 NC zár, 2 NO nyit.

Με την αύξηση της πίεσης:
 1 NC ανοίγει, 2 NO κλείνει
Με την μείωση της πίεσης:
 1 NC κλείνει, 2 NO ανοίγει

⚠ Да не отваря при напрежение или при експлозивна атмосфера!

Наладка на пресостата

Разглобете кожуха с подх. инструмент, напр. отвертка №3 или PZ 2, Фиг. 1. Снемете кожуха.

⚠ Няма защита срещу случаен допир. Възможен е контакт с части под напрежение.

Настройте пресостата чрез белег на наладъчното колело на специфицираната зад. стойност за налягане използвайки скалата, Фиг. 2.

Пресостатът превключва когато налягането расте: Задайте към лява огр. линия ↑. Пресостатът превключва когато налягането пада: Задайте към дясна огр. линия ↓. Повторно монтирайте кожуха!

Поставете отново капака!

⚠ A nu se desface sub tensiune sau în prezența unei atmosfere explozive!

Reglarea presostatului

Scoateți capacul folosind o unelte corespunzătoare. Șurubelniță nr. 3, PZ 2, vezi fig. 1

⚠ Aparatul nu este protejat contra atingerii accidentale a pieselor componente, fiind posibilă atingerea accidentală a pieselor aflate sub tensiune!

Reglați de la roțița cu scala presiunea nominală prevăzută, vezi fig. 2

Presostatul se declanșează la creșterea presiunii: alegeți marcajul limită din stânga ↑. Presostatul se declanșează la scăderea presiunii: alegeți marcajul limită din dreapta ↓. Încliďteți capacul presostatului!

Atenție la suprafețele curate ale garniturilor!

⚠ Csak akkor nyitni, ha van feszültség vagy robbanásveszélyes atmoszféra!

A nyomásellenőrző műszer beállítása

Egy megfelelő szerszámmal le kell szerelni a védőkupakot, 3. számú csavarhúzó ill. PZ 2 (1. kép). Le kell venni a kupakot.

⚠ Az érintésvédelem nincs alapvetően biztosítva, a feszültségvezető alkatrészekkel való érintkezés lehetséges.

Be kell állítani a nyomásellenőrző műszert a skálás beállítókeréken az előírt névleges nyomásértékre (2. kép)

A nyomásellenőrző műszer kapcsol növekvő nyomásnál: beállítás a baloldali behatároló vonalra ↑. A nyomásellenőrző műszer kapcsol csökkenő nyomásnál: beállítás a jobboldali behatároló vonalra ↓. Ismét fel kell rakni a védőkupakot!

Ügyeljenek a tiszta tömítőfelületekre!

⚠ Μην ανοίγετε όταν εφαρμόζεται τάση ή υπάρχει εκρήξιμη ατμόσφαιρα!

Ρύθμιση του πιεσοστάτη

Αφαιρέστε το κάλυμμα με κατάλληλο εργαλείο π.χ. βιδολόγο # 3 ή PZ2, σχ. 1. Βγάλτε το καπάκι.

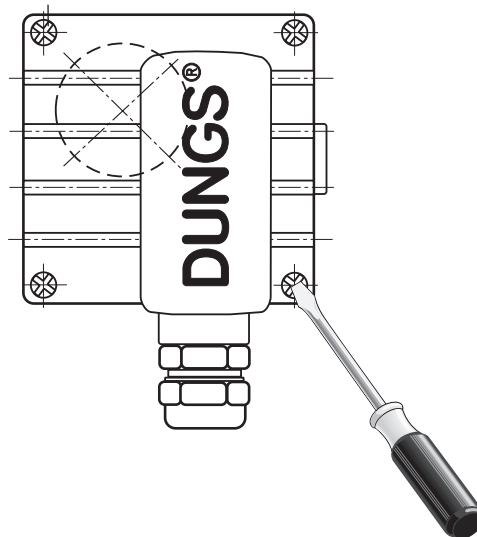
⚠ Προσοχή! Αγωγοί υψηλής τάσης. Δεν υπάρχει προστασία σε περίπτωση αγγίγματος.

Ρυθμίστε τον πιεσοστάτη κατά το σχ. 2 στην καθορισμένη ενεργό πίεση, με τη βοήθεια του δίσκου βαθμονομημένης κλίμακας.

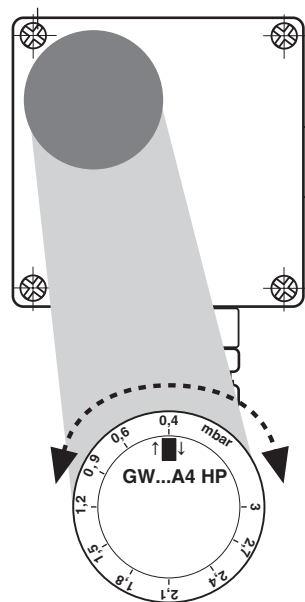
Για ενεργοποίηση του πιεσοστάτη κατά την αύξηση της πίεσης: Ρυθμίστε προς το όριο της αριστερής γραμμής κλίμακας ↑. Για ενεργοποίηση του πιεσοστάτη κατά την μείωση της πίεσης: Ρυθμίστε προς το όριο της δεξιάς γραμμής ↓. Επαναθέστε το κάλυμμα!

Διατηρήστε καθαρές τις επιφάνειες στεγανοποίησης!

1



2





Директивата касаеща напорните устройства (PED) и директивата за енергоемкостта на сгради (EPBD) изискват редовна проверка на отоплителните инсталации с цел да се осигури дългосрочно дългият им ресурс и да се намали натоварването на околната среда.

Релевантните от гледна точка на безопасността компоненти е необходимо да се заменят за да се постигне желаният срок на годност. Това препоръчение важи само за отоплителните инсталации, не за приложенията на термопроцеса. DUNGS препоръчва замяна съгласно следната таблица:

Pentru asigurarea eficienței maxime pe termen lung, cât și pentru micșorarea efectelor asupra mediului, normele privind aparatele sub presiune (PED), respectiv normele privitoare la eficiența energetică totală a clădirilor (EPBD) impun controlul regulat al instalațiilor de încălzire.

Este considerată drept necesitate schimbarea acelor componente care au un rol determinant în privința siguranței, respectiv care au depășit durata de utilizare. Această recomandare privește doar instalațiile de încălzire și nu modul de utilizare a proceselor termice. DUNGS recomandă schimbarea componentelor după următoarea tabelă:

A nyomástartó edényekre kiadott EU-irányelv (PED) és az épületek teljes energiahatékonyságára vonatkozó EU-irányelv (EPBD) megkövetelik a fűtőberendezések rendszeres felülvizsgálatát, a jó hatásfok és ezáltal a csekély környezetterhelés hosszútávú biztosítása érdekében.

A biztonsági szempontból lényeges alkatrészeket a használati időtartamuk elérése után ki kell cserélni. Ez az ajánlás csak a fűtőberendezésekre érvényes, az ipari hőkezelő berendezésekre nem. A DUNGS az alábbi táblázat alapján javasolja a csere elvégzését:

Η οδηγία περί εξοπλισμού υπό πίεση (PED) και η οδηγία για την εξοικονόμηση ενέργειας στα κτίρια (EPBD) απαιτούν τον τακτικό έλεγχο των εγκαταστάσεων θέρμανσης για τη μακροχρόνια διασφάλιση υψηλής αποδοτικότητας και ελάχιστης περιβαλλοντικής επιβάρυνσης.

Επιβάλλεται η αντικατάσταση των σχετιζόμενων με την ασφάλεια εξαρτημάτων μετά το πέρας της προβλεπόμενης διάρκειας χρήσης τους. Η σύσταση αυτή ισχύει αποκλειστικά για εγκαταστάσεις θέρμανσης και όχι για εφαρμογές θερμικής επεξεργασίας. Η DUNGS συνιστά την αντικατάσταση σύμφωνα με τον ακόλουθο πίνακα:

Релевантен за безопасността компонент Componente având un rol determinat în privința siguranței Biztonsági szempontból lényeges alkatrészek Σχετιζόμενα με την ασφάλεια εξαρτήματα	РЕСУРС DUNGS препоръчва замяна след: DURATĂ DE UTILIZARE DUNGS recomandă înlocuirea, luând în considerare: HASZNÁLATI IDŐTARTAM A DUNGS a cserét a következők esetében javasolja: ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΧΡΗΣΗΣ Η DUNGS συνιστά την αντικατάσταση μετά από:	Съединителни цикли Ciclul de operare Kapcsolás Υστερήσεις	EN норма Norma Szabvány Πρότυπο
Системи за изпитване на клапана / Sistemele de verificare a ventilului Szeleppellenőrző-rendszer / Συστήματα ελέγχου βαλβίδων	10 години/ani/έν/έτη	250.000	EN 1643
Уред следящ налягането / Dispozitivul de control al presiunii / Nyomásmérő / Ελεγκτής πίεσης		N/A	EN 1854
Управление на отоплението с датчик за пламъка / Dispozitivul de dozare a focului cu dispozitivul de control al flăcărilor / Tűzelési automatika lángórral Μονάδα ελέγχου πυροδότησης με ανιχνευτή φλόγας		250.000	EN 1854
Ултравиолетов датчик за пламъка / Senzorul de flăcări-UV / UV-lángérzékelő / Αισθητήρας φλόγας UV	10.000 h Εκπλοαταционни часове / Ore de funcționare Üzemóra / Ώρες λειτουργίας		
Регулатори на налягането на газа / Dispozitivul de reglare a presiunii gazului / Gáznyomás-szabályozó berendezések / Συσκευή ρύθμισης πίεσης αερίου	15 години/ani/έν/έτη	N/A	EN 88 EN 12078
Газов клапан без система за изпитване на клапана* Ventilul de gaz fără sistem de verificare a ventilului* Gázszelep szeleppellenőrző rendszer nélkül * Βαλβίδα αερίου χωρίς σύστημα ελέγχου βαλβίδας*	10 години/ani/έν/έτη	50.000 - 500.000 в зависимост от размера depinde de dimensiune nagyságtól függő εξαρτάται από το μέγεθος	EN 126 EN 161
Уред следящ миним. налягане на газа / Min. dispozitivul de control al presiunii gazului / Min. gáznyomás-őr / Ελεγκτής ελάχ. πίεσης αερίου		N/A	EN 1643
Предохранителен отдухващ клапан / Ventilul de evacuare pentru siguranță / Biztonsági gázlefüvő szelep / Ανακουφιστική βαλβίδα ασφαλείας		N/A	EN 88 EN 14382
Системи за сместа газообразно гориво и въздух / Sistemele de legătură gaz-aer / Gáz-levegő kombinált rendszerek / Διασύνδεση αερίου-αέρα		N/A	EN 12067
* Групи газове I, II, III / Familiile de gaz I, II, III Gázcsalád I, II, III / Οικογένειες αερίων I, II, III	N/A не може да се ползва / nu poate fi folosit N/A nem lehet felhasználni / μη χρησιμοποίησιμο		

Запазваме си правото да правим изменения по пътя на техническото подобряване./Sub rezerva unor modificări tehnice ulterioare aduse pentru îmbunătățirea performanțelor produsului. /A műszaki haladást szolgáló változtatások joga fenntartva! /Διαφυλάττομε το δικαίωμα μελλοντικών αλλαγών λόγω τεχνικών βελτιώσεων.

Управление и завод
Sediul central și uzina
Igazgatás és üzem
Εργοστάσιο και κεντρικά γραφεία

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Siemensstr. 6-10
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 (0)7181-804-0
Telefax +49 (0)7181-804-166

Ποщенски адрес
Adresa poștală
Levelezési cím
Ταχυδρομική διεύθυνση

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com